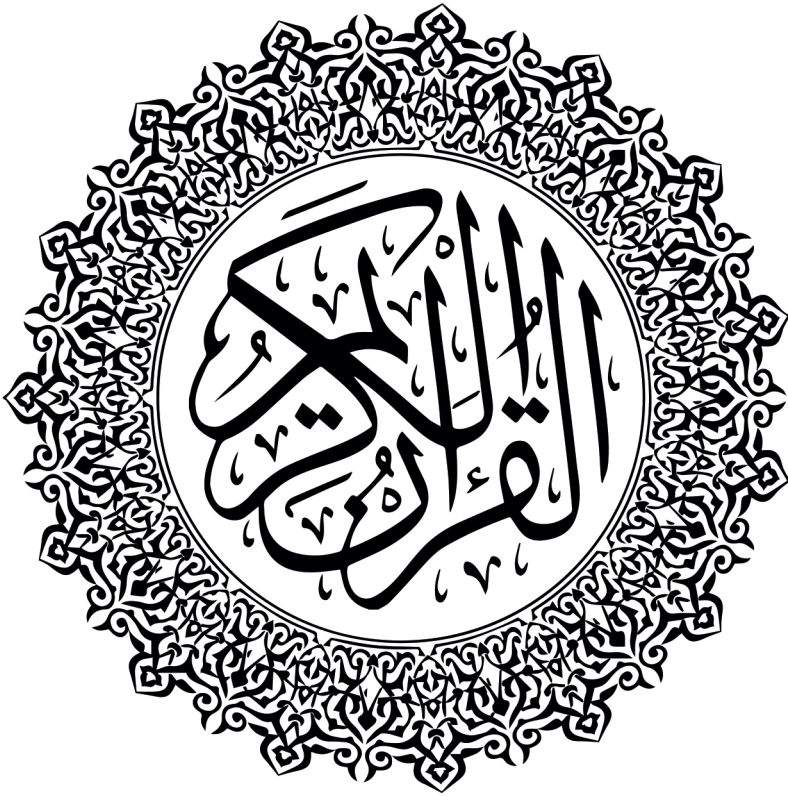


Nederlandse vertaling van de betekenissen van
De Nobele Qor'aan

met een verhelderende uitleg van elk vers



Djoez' 8

Hoofdstukken Al-an'aam (vanaf vers 111) en Al-a'raaf (tot en met vers 87)

Vertaler: M. Bendaoud, MSc

Reeks: Nederlandse vertaling van de betekenissen van de Nobele Qor'aan met een verhelderende uitleg van elk vers

Deel: Djoez' 8: de hoofdstukken Al-an'aam (vanaf vers 111) en Al-a'raaf (tot en met vers 87)

Vertaald door: Mohamed Bendaoud

Eerste druk, april 2022

ISBN: 9789493122253

© 2022 Ibn Baaz Bookstore, Moordrecht

Alle rechten wereldwijd voorbehouden. Geen enkel deel van dit boek mag herdrukt, gereproduceerd of gebruikt worden in welke vorm dan ook, hetzij elektronisch, mechanisch of andere manieren die bekend zijn of later uitgevonden zullen worden waaronder kopiëren en opnemen, zonder de uitdrukkelijke toestemming van de copyrighthouder.

Uitgegeven door:

Ibn Baaz Bookstore

Zuidbaan 580

2841 MD Moordrecht

www.ibnbaazbookstore.com

email: info@ibnbaaz.com

Inhoud

Voorwoord van de vertaler	4
Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah].....	7
Hoofdstuk 6: Het vee [Al-an'aam]	9
Hoofdstuk 7: De scheidingsmuur [Al-a'raaf]	46
Bijlage: Toelichting gebruikte symbolen	96

Voorwoord van de vertaler

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

Alle lof komt toe aan Allaah. Hem loven wij en Hem vragen wij om hulp en vergeving. Wij zoeken bescherming bij Allaah ﷻ tegen het kwaad van onze zielen en tegen onze slechte daden. Wie Allaah leidt, kent geen misleider. En wie Hij op een dwaalspoor brengt, kent geen leider.

Ik getuig dat er geen ware god is, behalve Allaah alléén: Hij heeft geen deelgenoot. En ik getuig dat Mohammad ﷺ Zijn dienaar en Zijn boodschapper is. Moge de vrede en zegeningen van Allaah met hem, zijn familie en zijn metgezellen zijn.

Vervolgens dit:

De Qor'aan vormt samen met de soennah¹ van de profeet Mohammad ﷺ de heilige bron van de moslims, waar zij hun geloofsovertuiging op baseren, en die de grondslag vormt voor hun aanbeddingen en omgangsvormen.

De Qor'aan is wat zowel zijn tekst als zijn betekenissen betreft het ongeschapen Woord van Allaah. Hij is gehoord door de engel Djibriel [Gabriël], en door hem overgeleverd aan de profeet Mohammad ﷺ. De moslims hebben vervolgens deze Qor'aan - van generatie op generatie - door middel van talloze overdrachten aan elkaar doorgegeven. Daarnaast is deze Qor'aan bewaard gebleven en gebundeld in de masaahif [Qor'aanboeken].

De Qor'aan is gedurende een periode van drieëntwintig jaar in delen aan de Profeet ﷺ geopenbaard. Deze gefaseerde openbaring van de Qor'aan is om verscheidene redenen gebeurd, zoals:

¹ De soennah van de Profeet ﷺ omvat al zijn uitspraken, handelingen, goedkeuringen, karaktereigenschappen en voorkomen.

- Het standvastig maken van het hart van de profeet Mohammad ﷺ;
- En de stapsgewijze groei en ontwikkeling van zowel het geloof als de kennis van de gelovigen.

Deze Qor'aan is geopenbaard aan de mensheid om haar te leiden uit de duisternissen van ongeloof en afgoderij, naar het licht van het geloven in de Eenheid van Allaah, de Enige Ware God.

Deze Qor'aan is de gids die voor de mensen de te volgen Weg beschrijft naar hun geluk tijdens zowel dit wereldse leven als in het hiernamaals. Bovendien waarschuwt hij hen voor alle afdwalingen en zijsporen die ze zullen doen afwijken van deze Rechte Weg.

Omdat de gehele mensheid behoefte heeft aan geluk en leiding, is het van een onbetwistbaar belang dat deze Qor'aan toegankelijk is voor ieder mens die streeft naar het paradijs. Daarom zijn in de loop der jaren de betekenissen van de Qor'aan beschikbaar gesteld in verschillende talen, waaronder het Nederlands.

Het is belangrijk dat elke vertaling van de betekenissen van de Qor'aan in overeenstemming is met de bedoeling van Allaah ﷻ ermee, zonder ervan af te wijken. De Qor'aan is niet voor niets - waar nodig - door de profeet Mohammad ﷺ uitgelegd aan zijn metgezellen ﷺ. Zij hebben hem op hun beurt uitgelegd aan hun studenten. Dit proces is zo van generatie op generatie doorgegaan.

De Profets ﷺ uitleg van de Qor'aan, alsmede die van zijn metgezellen ﷺ zijn verzameld in speciale boekwerken, die de tafsier [oftewel: Qor'aanuitleg] vormen. Deze Nederlandstalige vertaling van de betekenissen van de Qor'aan is tot stand gekomen na zeer uitgebreid en diepgaand onderzoek in deze speciale boekwerken², van zowel vroegere als hedendaagse geleerden.

² Voor de totstandkoming van deze vertaling zijn onder andere de volgende naslagwerken voor Qor'aanuitleg geraadpleegd: Al-Qortobi, At-Tabari, Al-Baghawi, Ibn Kathier, As-Sa'di, Ash-Shinqietie en Ibn 'Oethaimeen. Bovendien zijn er naslagwerken gebruikt die gespecialiseerd zijn in de verbuigingen en zinsontleding van de Qor'aan (I'raab).

Voorwoord van de vertaler

Omdat onmogelijk is om alle betekenissen van de Qor'aan in een vertaling te omvatten, is ervoor gekozen om een toelichtende, korte uitleg toe te voegen aan elk vers. Deze uitleg is grotendeels overgenomen uit de vereenvoudigde Qor'aanuitleg van het King Fahd Complex in het Koninkrijk van Saoedi-Arabië.

Voor u ligt het drieëntwintigste deel van een reeks vertalingen. Djoez' 8 bevat de hoofdstukken 6 (vanaf vers 111) en 7 (tot en met vers 87) van de Qor'aan.

De bedoeling is om - met de Wil en Toestemming van Allaah - de betekenissen van de gehele Qor'aan op deze wijze te vertalen.

Ondanks dat deze vertaling met grote nauwkeurigheid tot stand is gekomen, blijft het een menselijke inspanning. Daarom is het onontkoombaar dat het werk altijd beter kan. Mocht u daarom op- of aanmerkingen, suggesties of tips voor verbetering hebben, waarmee wij in volgende versies rekening kunnen houden, dan ontvangen wij die graag van u.

Wij hopen dat u veel profijt uit dit belangrijke werk zult halen. Wij vragen Allaah tot slot om dit werk van ons te accepteren. Ook vragen wij Hem om het uitbrengen van de volgende delen van deze serie te vergemakkelijken en te bespoedigen.

De vertaler: Mohamed Bendaoud

الاستعاذة

Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah]

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

“Ik zoek bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan
[Satan].”

Uitleg: Allaah ﷻ heeft voor elk persoon die de geweldige Qor'aan reciteert, voorgeschreven om bescherming bij Allaah te zoeken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]. Hij ﷻ heeft gezegd: **(Dus als jij de Qor'aan wilt reciteren, zoek dan bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]).** Dat is omdat de Nobele Qor'aan een leiding is voor de mensen en een genezing voor wat in de borsten is, terwijl de Shaytaan [Satan] de oorzaak is van de kwaden en de dwalingen. Daarom heeft Allaah ﷻ elke recitator van de Qor'aan opgedragen om zich met Hem, de Geprezene, te versterken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan], tegen zijn influisteringen en tegen zijn partij.

De geleerden zijn het erover eens dat [de uitspraak van] het zoeken van bescherming geen onderdeel is van de Nobele Qor'aan. Daarom wordt deze uitspraak niet opgeschreven in de Qor'aanboeken [moeshaf, mv. masaahif].

De betekenis van:

(ik zoek bescherming bij Allaah) is: ik zoek mijn toevlucht en versterking bij Allaah alléén.

(tegen de Shaytaan [Satan]) dat wil zeggen: tegen elke tirannieke en opstandige van zowel de djinn als de mensen, die mij afwendt van de gehoorzaamheid aan mijn Heer en van het reciteren van Zijn Boek.

(de vervloekte) dat wil zeggen: degene die is verdreven uit de Genade van Allaah.

سورة الأنعام

Hoofdstuk 6: Het vee [Al-an'aam]

﴿وَلَوْ أَنَّنَا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلٰٓئِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتَىٰ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ
فُبَلَّا مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ﴾

111. En ook al zouden Wij de engelen naar hen neerzenden, en zouden de doden tegen hen spreken, en zouden Wij alles voor hen hebben verzameld, dan nog zouden ze niet geloven, behalve als Allaah het wil. Maar de meesten van hen zijn onwetend.

Uitleg: Stel dat Wij het verzoek van deze afgodenaanbidders hadden gehonoreerd en engelen uit de hemel naar hen hadden neergezonden, de doden voor hen tot leven hadden gebracht en hen met elkaar hadden laten spreken, en alles wat zij hebben verzocht voor hen hadden verzameld en zij het met eigen ogen hadden gezien. Zelfs in dat geval zouden zij niet geloofd hebben in datgene waarnaar jij, o Boodschapper, hen hebt uitgenodigd en zouden zij er niet naar gehandeld hebben, behalve degenen voor wie Allaah de Leiding had gewenst. De meeste van deze ongelovigen zijn echter onwetend over de waarheid waarmee jij bent gekomen bij Allaah ﷻ vandaan.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيَاطِينَ الْإِنسِ وَالْجِنِّ يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَى
بَعْضٍ زُخْرَفَ الْقَوْلِ غُرُورًا وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿١١٢﴾

112. En dusdanig hebben Wij voor elke profeet een vijand gemaakt: Shayaatien [Satans] onder de mensen en de djinns, die elkaar verfraaide woorden ingeven om te bedriegen. En als jouw Heer had gewild, hadden ze dat niet gedaan. Laat ze daarom en datgene wat ze verzinnen.

Uitleg: O Boodschapper, zoals Wij jou hebben beproefd met jouw vijanden van de afgodenaanbidders, zo ook hebben Wij alle profeten ﷺ beproefd met opstandige vijanden uit hun volk en met opstandige djinns. Zij werpen naar elkaar de spraak die zij met valsheid hebben verfraaid, zodat de toehoorder erdoor bekoord raakt en afdwaalt van de Weg van Allaah. Als jouw Heer ﷻ had gewild, dan had Hij hen behoed voor deze vijandigheid. Het is echter de beproeving van Allaah. Laat hen daarom achter met de leugens en valsheid die zij verzinnen.

وَلِتَصْغَىٰ إِلَيْهِ أَفئِدَةُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ
مُتَّقِرُونَ ﴿١١٣﴾

113. En zodat de harten van degenen die niet in het hiernamaals geloven ernaar zullen neigen, en zodat ze er tevreden mee zullen zijn, en zodat ze datgene zullen [blijven] opbrengen wat ze opbrachten.

Uitleg: Maar ook zodat de harten van de ongelovigen - die niet geloven in het leven van het hiernamaals en er niet naar handelen -

ernaar neigen en zodat hun zielen ervan gaan houden. En zodat ze de slechte daden zullen blijven verdienen die ze verdienen.

Dit bevat een geweldige waarschuwing voor hen.

أَفَعَيَّرَ اللَّهُ أَلَّابَغِي حَكَمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ
ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِّن رَّبِّكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُتَّعِبِينَ ﴿١١٤﴾

114. Moet ik dan iemand anders dan Allaah als oordelaar nastreven, terwijl Hij Degene is Die het boek uiteengezet naar jullie heeft neergezonden. En degenen aan wie Wij het boek hebben gegeven, weten dat hij bij jouw Heer vandaan is neergezonden met de waarheid. Wees dus absoluut niet van de twijfelaars.

Uitleg: O Boodschapper, zeg tegen deze afgodenaanbidders: 'Moet ik een andere rechter nastreven tussen mij en jullie dan Allaah, mijn God en jullie God, terwijl Hij ﷻ Degene is Die de Qor'aan aan jullie heeft neergezonden? Hierin verduidelijkt Hij het oordeel over de kwestie van mij en jullie waarover jullie van mening verschillen.' O Mohammad, de kinderen van Israa'iel [Ya'qoeb/Jakob] aan wie Allaah de Thora [at-Tawraat] en het Evangelie [al-Indjiel] heeft gegeven, weten met overtuigende zekerheid dat deze Qor'aan met de waarheid aan jou is neergezonden bij jouw Heer vandaan. Behoor daarom in niets tot de twijfelaars over datgene wat Wij aan jou hebben geopenbaard.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ ۚ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١١٥﴾

115. En het Woord van jouw Heer is volbracht in eerlijkheid en rechtvaardigheid. En Hij is de Alziende, de Alwetende.

Uitleg: Het Woord van jouw Heer - dat wil zeggen de Qor'aan - is volbracht in eerlijkheid met betrekking tot de berichten en uitspraken, en in rechtvaardigheid met betrekking tot de regels. Niemand is in staat om Zijn Volmaakte Woorden te veranderen. Allaah ﷻ is de Alhorende van wat de dienaren zeggen, de Alwetende van hun innerlijk en uiterlijk.

وَأِنْ تُطِعْ أَكْثَرَ مَنْ فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ
وَأِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١١٦﴾

116. En als je de meesten die op de aarde zijn, zou gehoorzamen, zouden ze je laten afdwalen van de Weg van Allaah. Zij volgen slechts de vermoedens. En zij uiten slechts leugenachtige aannames.

Uitleg: O Boodschapper, stel dat jij de meeste aardbewoners zou gehoorzamen, dan zouden zij jou doen afdwalen van de religie van Allaah. Zij bewandelen slechts het pad waarvan zij vermoeden dat het de waarheid is, door het imiteren van hun voorgangers. Zij vermoeden en liegen alleen maar.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ ۗ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١١٧﴾

117. Voorwaar, jouw Heer; Hij is Alwetender van wie afdwaalt van Zijn Weg. En Hij is Alwetender van de rechtgeleiden.

Uitleg: Jouw Heer is de Alwetende van degenen die zijn afgedwaald van het pad van de leiding. Bovendien weet Hij beter dan jullie en hen wie degenen zijn die zich op standvastigheid en juistheid bevinden. Niemand van hen blijft voor Hem verborgen.

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

118. Eet dus van datgene waarover de Naam van Allaah is genoemd, als jullie in Zijn Tekenen geloven.

Uitleg: Eet dus van de geslachte dieren waarover de Naam van Allaah is genoemd, als jullie geloven in de Duidelijke Bewijzen van Allaah ﷻ.

وَمَا لَكُمْ إِلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَّا حَرَّمَ
عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ وَإِنَّ كَثِيرًا لَيُضِلُّونَ بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ
رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ﴿١١٩﴾

119. En waarom zouden jullie niet eten van datgene waarover de Naam van Allaah is genoemd, terwijl Hij zeker datgene voor jullie heeft uiteengezet wat Hij voor jullie heeft verboden, behalve datgene [ervan] waartoe jullie zijn genoodzaakt? En voorwaar, velen laten met hun begeerten [anderen] zeker afdwalen zonder kennis. Voorwaar, jouw Heer, Hij is Alwetender van de overtreders.

Uitleg: O moslims, wat belet jullie om te eten van datgene waarover de Naam van Allaah is genoemd, terwijl Allaah ﷻ alles wat voor jullie verboden is voor jullie heeft verduidelijkt? Als de noodzaak door hongersnood jullie echter drijft naar wat voor jullie verboden is, zoals kadavers, dan is dat voor jullie toegestaan. Vele dwalenden laten door hun onwetendheid hun volgers afdwalen van het Pad van Allaah door met hun begeertes het verbodene toe te staan en het toegestane te verbieden. O Boodschapper, jouw Heer weet het beste wie degene is die Zijn Grenzen daarin heeft overschreden en Hij neemt zijn eindafrekening en zijn vergelding op Zich.

وَدَرُّوا ظَاهِرَ الْإِثْمِ وَبَاطِنَهُ إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا

كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٢٠﴾

120. En laat zowel de uiterlijke als de innerlijke zondigheid. Degenen die de zondigheid verdienen, zullen voorwaar vergolden worden vanwege datgene wat ze oprachten.

Uitleg: O Boodschapper, laat alle zonden, of deze nu openbaar of geheim zijn. Degenen die zonden begaan, zullen door Allaah worden bestraft, vanwege de overtredingen die zij begingen.

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ وَإِنَّ الشَّيْطَانَ
لِيُوْحُونَ إِلَىٰ أَوْلِيَآئِهِمْ لِيُجْدِلُوْكُمْ وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿١٢١﴾

121. En eet niet van datgene waarover de Naam van Allaah niet is genoemd, want voorwaar, dat is zeker verdorven. En voorwaar, de Shayaatien [Satans] geven hun medestanders zeker in om met jullie te redetwisten. En als jullie ze zouden gehoorzamen, zouden jullie zeker afgodenaanbidders zijn.

Uitleg: O moslims, eet niet van de dieren die geslacht zijn zonder de Naam van Allaah erover te noemen, zoals de kadavers, wat voor afgoden of djinns is geslacht en dergelijke. Het eten van zulke geslachte dieren is een overtreding van de gehoorzaamheid aan Allaah ﷻ. De opstandige djinns werpen schijnargumenten naar hun medestanders van de menselijke Shayaatien [Satans] over het verbod op het eten van kadavers. Zij dragen hun op om met de moslims in discussie te gaan en tegen hen te zeggen: ‘Door het niet eten van